

**CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE**

SESSION EXTRAORDINAIRE 2010

8 octobre 2010

PROPOSITION DE LOI

**modifiant la loi du 8 août 1980
relative aux propositions budgétaires
1979-1980 et la loi du 15 mai 1984
portant des mesures d'harmonisation
dans les régimes de pensions**

(déposée par Mme Catherine Fonck)

**BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS**

BUITENGEWONE ZITTING 2010

8 oktober 2010

WETSVOORSTEL

**tot wijziging van de wet van 8 augustus
1980 betreffende de budgétaire voorstellen
1979-1980 en van de wet van 15 mei 1984
houdende maatregelen tot harmonisering
in de pensioenregelingen**

(ingediend door mevrouw Catherine Fonck)

RÉSUMÉ

La proposition vise à relever le montant des pensions les plus basses en augmentant le montant de la pension minimum, afin de récompenser les personnes qui ont travaillé.

Elle harmonise également ce montant entre les différents régimes de pensions.

SAMENVATTING

Dit wetsvoorstel strekt ertoe het bedrag van de laagste pensioenen op te trekken door het minimum-pensioen te verhogen, zodat wie heeft gewerkt daar als gepensioneerde baat bij heeft.

Tevens ligt het in de bedoeling de minimum-pensioenen in de verschillende pensioenstelsels gelijk te stellen.

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie	
PS	:	Parti Socialiste	
MR	:	Mouvement Réformateur	
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams	
Ecolo-Groen!	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen	
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten	
sp.a	:	socialistische partij anders	
VB	:	Vlaams Belang	
cdH	:	centre démocrate Humaniste	
LDD	:	Lijst Dedecker	
PP	:	Parti Populaire	

Abréviations dans la numérotation des publications:		Afkortingen bij de nummering van de publicaties:	
DOC 53 0000/000:	Document parlementaire de la 53 ^{ème} législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 53 0000/000:	Parlementair document van de 53 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Questions et Réponses écrites	QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)	CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV:	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV:	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toezpraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN:	Séance plénière	PLEN:	Plenum
COM:	Réunion de commission	COM:	Commissievergadering
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants		Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers	
Commandes:		Bestellingen:	
Place de la Nation 2		Natieplein 2	
1008 Bruxelles		1008 Brussel	
Tél. : 02/ 549 81 60		Tel. : 02/ 549 81 60	
Fax : 02/549 82 74		Fax : 02/549 82 74	
www.laChambre.be		www.deKamer.be	
e-mail : publications@laChambre.be		e-mail : publicaties@deKamer.be	

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

1. Généralités

Le système des pensions a pour fonction de permettre aux travailleurs, arrivés à un certain âge, de prendre leur retraite en percevant une allocation de remplacement basée sur leur carrière, et de garantir à toute personne âgée un revenu décent grâce à la GRAPA. Comme le souligne Patrick Feltesse: “Il est censé permettre aux personnes âgées de bien vivre leur retraite et de participer à la vie sociale, sans dépendre financièrement de leurs enfants ou de l’assistance sociale, ou le moins possible. Un régime solidaire, et suffisamment financé, est aussi en mesure de limiter les inégalités et la pauvreté parmi les personnes âgées”.

Malgré les efforts consentis, notamment sous la précédente législature, notre système ne remplit pas encore adéquatement cette fonction aujourd’hui. En Belgique, le risque moyen de pauvreté est ainsi particulièrement élevé chez les personnes de plus de 65 ans (23,2 %). Ce chiffre est plus élevé en Belgique que la moyenne européenne (19 %).

Le critère appliqué pour mesurer le risque de pauvreté est le seuil de 60 % du revenu national médian équivalent. Lorsque le revenu total d’un ménage se situe en-dessous de ce seuil, on parle d’un risque accru de pauvreté. Actuellement, le seuil de pauvreté est fixé à un revenu net de 899 euros par mois pour un isolé et 1 888 euros pour un ménage composé de deux adultes et deux enfants.

Différents outils peuvent être envisagés pour augmenter le niveau de vie des aînés: liaison des pensions au bien-être, revalorisation de la GRAPA, remboursement des soins de santé, etc.

L’outil visé dans la présente proposition est le système de la pension minimum. En effet, il est légitime que les personnes qui ont travaillé pendant de nombreuses années soient récompensées de leurs efforts et soient assurées de percevoir un montant minimum de pension.

Actuellement, la législation opère une distinction entre les régimes de pension: celui des salariés, des indépendants et des carrières mixtes.

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

1. Algemeen

De pensioenregeling moet wie heeft gewerkt in staat stellen vanaf een bepaalde leeftijd met pensioen te gaan, en die mensen dan een op hun loopbaan berekende vervangingsuitkering te geven. Bovendien moet die regeling waarborgen dat elke bejaarde dankzij de inkomensgarantie voor ouderen (IGO) over een menswaardig inkomen beschikt. De heer P. Feltesse stelt in dat verband dat de pensioenregeling bedoeld is om de gepensioneerden in staat te stellen in decente omstandigheden te leven en deel te nemen aan het sociale leven, zonder — of toch zo min mogelijk — financieel afhankelijk te zijn van hun kinderen of van de sociale bijstand. Voorts geeft hij aan dat een solidaire en voldoende gefinancierde regeling tevens kan bijdragen tot het inperken van ongelijkheden en armoede bij ouderen.

Ondanks de inspanningen die daartoe werden geleverd, onder meer in de vorige zittingsperiode, voldoet onze regeling op dat vlak momenteel nog niet. Zo lopen 65-plussers in België gemiddeld een bijzonder hoog risico in de armoede te belanden (23,2 %). Dat cijfer overstijgt het Europese gemiddelde (19 %).

Om het armoederisico te meten, wordt de grens van 60 % van het nationale geëquivaliseerde mediane inkomen als criterium gehanteerd. Wanneer het totale gezinsinkomen onder die grens ligt, is sprake van een verhoogd armoederisico. Momenteel is de armoedegrens vastgesteld op een netto-inkomen van 899 euro per maand voor een alleenstaande, en op 1 888 euro per maand voor een gezin met twee volwassenen en twee kinderen.

De levensstandaard van ouderen kan op diverse wijzen worden verbeterd. Zo kan men de pensioenen welvaartsvast maken, de IGO verhogen, de gezondheidszorg beter terugbetalen enzovoort.

De indienster van dit wetsvoorstel wil die levensstandaard verhogen door op het minimumpensioen in te werken. Het is immers niet meer dan billijk dat wie jarenlang heeft gewerkt, de vruchten plukt van zijn inspanningen, en er zeker van is dat hij een minimaal pensioenbedrag ontvangt.

In de huidige stand van de wetgeving wordt een onderscheid gemaakt tussen de pensioenstelsels: naast het stelsel van de werknemers is er het stelsel van de zelfstandigen; voorts zijn er de gemengde loopbanen.

2. Pension minimum des travailleurs salariés

Lorsque le travailleur justifie d'une carrière complète, la pension ne peut être inférieure à un minimum, selon l'article 152 de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980.

Lorsque le travailleur justifie d'une carrière professionnelle salariée égale au moins aux deux tiers d'une carrière complète, ce même minimum est appliqué, proportionnellement aux années de carrière, selon l'article 33 de la loi du 10 février 1981 de redressement relative aux pensions du secteur social.

Les années de carrière prises en considération sont les années durant lesquelles le travailleur a eu une "occupation complète", c'est-à-dire:

- soit une occupation à temps plein;
- soit une occupation comprenant 285 journées de travail d'au moins 6 heures par jour, sur l'année;
- soit un minimum de 1 710 heures de travail sur l'année.

3. Pension minimum des travailleurs indépendants

Une pension minimum est accordée si la pension du travailleur indépendant n'atteint pas un montant de base en vertu de l'article 131 de la loi du 15 mai 1984 portant des mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions.

Pour y avoir droit, le travailleur doit justifier d'au moins deux tiers d'une carrière complète. La pension correspond alors au montant de base, multiplié par la fraction de la carrière.

4. Pension minimum pour les carrières mixtes

4-1. Généralités

En ce qui concerne les carrières mixtes, la pension minimum est constituée du cumul entre la pension minimum pour travailleurs indépendants, au *pro rata* du nombre d'années prestées dans ce régime, et la pension minimum pour salariés, au *pro rata* du nombre d'années prestées dans ce régime.

2. Minimumpensioen van de werknemers

Het rustpensioen van een werknemer die het bewijs van een volledige loopbaan kan leveren, mag niet kleiner zijn dan een minimumbedrag, overeenkomstig artikel 152 van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980.

Voor wie het bewijs levert van een beroepsloopbaan als werknemer die ten minste gelijk is aan twee derden van een volledige beroepsloopbaan, geldt voormeld minimumbedrag, in verhouding tot het aantal gepresteerde jaren, overeenkomstig artikel 33 van de herstellwet van 10 februari 1981 inzake de pensioenen van de sociale sector.

Voor de berekening van de duur van de loopbaan komen de jaren in aanmerking waarin de werknemer volledig werkte, dus waarin hij met name:

- een voltijdse baan had;
- of per kalenderjaar 285 werkdagen van ten minste 6 uren per dag heeft gepresteerd;
- of minstens 1 710 uren per kalenderjaar heeft gewerkt.

3. Minimumpensioen van de zelfstandigen

Een zelfstandige ontvangt een minimumpensioen wanneer zijn pensioen lager is dan een basisbedrag, overeenkomstig artikel 131 van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen.

Om aanspraak te kunnen maken op het minimumpensioen, moet de zelfstandige het bewijs leveren dat hij ten minste twee derden van een volledige loopbaan heeft gepresteerd. In dat geval komt het pensioen overeen met het basisbedrag, vermenigvuldigd met de loopbaanbreuk.

4. Minimumpensioen voor de gemengde loopbanen

4-1. Algemeen

Bij gemengde loopbanen bestaat het minimumpensioen uit de cumulatie van het minimumpensioen voor de zelfstandigen, naar *rata* van het aantal in dat stelsel gepresteerde jaren, en van het minimumpensioen voor de werknemers, naar *rata* van het aantal in dat stelsel gepresteerde jaren.

Cependant, la pension ne peut dépasser un plafond qui correspond à la pension minimum des indépendants. De plus, un coefficient est appliqué, ce qui réduit encore le montant de la pension.

Actuellement, les montants de la pension minimum sont trop bas, bien qu'ils soient liés à l'indice pivot 128,24.

Het pensioenbedrag mag evenwel niet hoger zijn dan het minimumpensioen voor de zelfstandigen. Bovendien wordt een coëfficiënt toegepast, zodat het pensioenbedrag nog lager is.

Momenteel zijn de minimumpensioenen te laag, ondanks de koppeling aan spilindex 128,24.

	Salariés	Salariés mensuel	Indépendants	Indépendants mensuel	Mixte	Mixte mensuel
	<i>Werknemers</i>	<i>Werknemers maandelijks</i>	<i>Zelfstandigen</i>	<i>Zelfstandigen maandelijks</i>	<i>Gemengd</i>	<i>Gemengd maandelijks</i>
Taux ménage <i>Bedrag gezin</i>	15 369,88	1 280,82	15 097,51	1 258,12	12.402,11	1 033,5
Taux isolé <i>Bedrag alleestaande</i>	12 299,77	1 024,98	11 574,6	964,55	9 302,81	775,23

De plus, ces montants sont disparates. Or, le travail doit être récompensé, quel que soit le régime de carrière.

Par conséquent, l'auteur de la présente proposition propose deux mesures: augmenter le montant de la pension minimum et harmoniser les différents régimes.

4-2. Premier objectif

Il s'agit, tout d'abord, de porter le montant de la pension minimum pour une carrière complète à 1 150 euros par mois au taux isolé, ce qui représente le coût moyen mensuel d'une maison de repos. Il est en effet primordial que la pension permette un niveau de vie suffisant. Il faut cibler en priorité les plus basses pensions. De plus, il faut qu'il y ait un différentiel net en faveur des personnes qui peuvent prétendre à une pension après avoir cotisé tout au long de leur carrière professionnelles par rapport à la GRAPA.

Dans le régime des travailleurs indépendants, ce relèvement aura un impact positif sur d'autres allocations: l'assurance sociale en cas de faillite, l'indemnité pour incapacité de travail et l'allocation de congé pour soins palliatifs.

4-3. Deuxième objectif

Deuxièmement, la proposition vise à harmoniser le montant de la pension minimum entre les différents régimes de pension car l'objectif est d'offrir un minimum aux

De bedragen lopen bovendien sterk uiteen. Het feit gewerkt te hebben, moet na de pensionering echter worden beloond, ongeacht het loopbaanstelsel.

Daarom stelt de indienster van dit wetsvoorstel twee maatregelen voor: een verhoging van het minimumpensioenbedrag én een harmonisering van de verschillende stelsels.

4.2. Eerste doelstelling

Ten eerste is het zaak het bedrag van het minimumpensioen na een volledige loopbaan te verhogen tot 1 150 euro per maand voor alleenstaanden; dat is de gemiddelde maandelijkse kostprijs van een verblijf in een rusthuis. Het is immers essentieel dat het pensioen volstaat om een toereikende levensstandaard te behouden. De aandacht moet in de eerste plaats gaan naar de laagste pensioenen. Voorts moet er, in vergelijking met de IGO, een duidelijk verschil bestaan in het voordeel van de pensioengerechtigden die gedurende hun hele loopbaan pensioenbijdragen hebben betaald.

In het loopbaanstelsel voor de zelfstandigen zal een dergelijke verhoging een positief effect hebben op andere uitkeringen: de sociale verzekering in geval van faillissement, de uitkering bij arbeidsongeschiktheid en de uitkering in geval van palliatief verlof.

4.3. Tweede doelstelling

Ten tweede strekt het wetsvoorstel ertoe het bedrag van het minimumpensioen in de diverse pensioenstelsels te harmoniseren, teneinde de mensen die een

personnes qui ont travaillé un certain nombre d'années, quel que soit le régime dans lequel elles étaient occupées. Le système actuel défavorise en particulier les carrières mixtes, puisque le pensionné aura droit, au maximum, au montant accordé aux indépendants, même s'il a travaillé et cotisé de nombreuses années dans le régime des salariés et qu'un coefficient supplémentaire lui sera appliqué.

L'objectif d'harmoniser les différents régimes de minimums garantis de pension est d'ailleurs partagé par le Médiateur des pensions dans son Rapport 2009. Il faut garantir réellement un minimum de pension proportionné à la carrière, ce qui favorise une mobilité accrue entre les différents régimes de sécurité sociale, alors que les carrières mixtes sont de plus en plus nombreuses.

Il est donc proposé les nouveaux montants suivant, toujours indexé à l'indice pivot 128,24:

bepaald aantal jaren hebben gewerkt, in welk loopbaanstelsel ook, het recht op een minimumpensioen te verlenen. De huidige regeling is met name nadelig voor de mensen met een gemengde loopbaan: de pensioengerechtigde zal ten hoogste recht hebben op het zelfstandigenpensioen, zelfs als hij jarenlang als werknemer heeft gewerkt, én pensioenbijdragen heeft betaald; bovendien wordt in dat geval een bijkomende coëfficiënt toegepast.

Ook de Ombudsman voor de Pensioenen bepleit in zijn jaarverslag voor 2009 dat de diverse stelsels inzake gewaarborgde minimumpensioenen zouden worden geharmoniseerd. Er moet daadwerkelijk voor worden gezorgd dat het minimumpensioen in verhouding staat tot de loopbaan; dat verhoogt de mobiliteit tussen de diverse socialezekerheidsstelsels, nu het aantal gemengde loopbanen almaar toeneemt.

Derhalve wordt voorgesteld de bestaande bedragen als volgt op te trekken, nog altijd rekening houdend met spilindex 128,24:

	Nouveau montant annuel pour les régimes salariés, indépendants et mixte	Nouveau montant mensuel pour les régimes salariés, indépendants et mixte
	<i>Nieuw jaarlijks bedrag voor werknemers, zelfstandigen en gemengde loopbanen</i>	<i>Nieuw maandelijks bedrag voor werknemers, zelfstandigen en gemengde loopbanen</i>
Taux ménage <i>Bedrag gezin</i>	17 244,58	1 437,05
Taux isolé <i>Bedrag alleestaande</i>	13 800	1 150,00

Par ailleurs, il ne faut pas perdre le bénéfice d'une telle augmentation pour des raisons fiscales. C'est pourquoi, il faut relever, parallèlement, les montants mensuels minima imposables pour les pensionnés.

Bovendien mag het voordeel van een dergelijke verhoging niet teloorgaan om fiscale redenen. Daarom moeten de maandbedragen van het minimumpensioen dermate worden opgetrokken dat ze de hogere belasting compenseren.

Catherine FONCK (cdH)

PROPOSITION DE LOI**Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

À l'article 152 de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 16 février 2009, à l'alinéa 1^{er}, les chiffres 12 361,17 et 9 892,05 sont remplacés respectivement par 17 244,58 et 13 800.

Art. 3

À l'article 131, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi du 15 mai 1984 portant des mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions, remplacé par la loi du 7 novembre 1987 et modifié par l'arrêté royal du 13 juillet 2001, les montants de "6 456,91 EUR" et "5 086,73 EUR" sont remplacés respectivement par "17 244,58 EUR" et "13 800 EUR".

Art. 4

L'article 131*bis*, § 1^{er}, 3^o de la même loi est abrogé.

Art. 5

L'article 7, § 1^{er}, de l'arrêté royal du 28 septembre 2006 portant exécution des articles 33, 33*bis*, 34 et 34*bis* de la loi de redressement du 10 février 1981 relative aux pensions du secteur social est abrogé.

22 septembre 2010

Catherine FONCK (cdH)

WETSVOORSTEL**Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

In artikel 152 van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 16 februari 2009, worden in het eerste lid de cijfers "12 361,17" en "9 892,05" respectievelijk vervangen door "17 244,58" en "13 800,00".

Art. 3

In artikel 131, § 1, eerste lid, van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen, vervangen bij de wet van 7 november 1987 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 juli 2001, worden de bedragen "6 456,91 EUR" en "5 086,73 EUR" respectievelijk vervangen door "17 244,58 EUR" en "13 800,00 EUR".

Art. 4

Artikel 131*bis*, § 1, 3^o, van dezelfde wet wordt opgeheven.

Art. 5

Artikel 7, § 1, van het koninklijk besluit van 28 september 2006 tot uitvoering van de artikelen 33, 33*bis*, 34 en 34*bis* van de herstellwet van 10 februari 1981 inzake pensioenen van de sociale sector wordt opgeheven.

22 september 2010

TEXTE DE BASE

Loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980

Art. 152. La pension de retraite accordée pour une carrière complète à charge du régime de pensions pour travailleurs salariés, ne peut être inférieure à un minimum garanti de 12 361,17 euros par an s'il s'agit d'un bénéficiaire qui remplit les conditions visées à l'article 10, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, a, de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, ou de 9 892,05 euros par an s'il s'agit d'un autre bénéficiaire. Ces montants varient conformément à la loi du 2 août 1971; ils sont déjà adaptés (à l'indice-pivot 103,14 (base 1996 = 100)).

Le Roi détermine:

1° ce qu'il faut entendre par carrière complète et les modalités selon lesquelles celle-ci est justifiée;

2° les modalités de calcul du minimum garanti lorsque la pension a fait l'objet d'une réduction.

(...)

Loi du 15 mai 1984 portant des mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions

Art. 131. § 1^{er}. La pension de retraite accordée pour une carrière complète à charge du régime de pensions pour travailleurs indépendants, ne peut être inférieure à un minimum garanti de 6 456,91 EUR par an. Si le bénéficiaire remplit les conditions visées à l'article 9, § 1^{er}, 1, de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, ou de 5 086,73 EUR par an si le bénéficiaire ne remplit pas ces conditions.

La pension de retraite accordée à charge du régime de pensions pour travailleurs indépendants sur base d'une carrière au moins égale aux deux tiers d'une carrière professionnelle complète ne peut être inférieure à une fraction du taux de base fixé conformément à l'alinéa

TEXTE DE BASE ADAPTÉ À LA PROPOSITION

Loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980

Art. 152. La pension de retraite accordée pour une carrière complète à charge du régime de pensions pour travailleurs salariés, ne peut être inférieure à un minimum garanti de **17 244,58 euros** par an s'il s'agit d'un bénéficiaire qui remplit les conditions visées à l'article 10, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, a, de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, ou de **13 800 euros** par an s'il s'agit d'un autre bénéficiaire. Ces montants varient conformément à la loi du 2 août 1971; ils sont déjà adaptés (à l'indice-pivot 103,14 (base 1996 = 100)).

Le Roi détermine:

1° ce qu'il faut entendre par carrière complète et les modalités selon lesquelles celle-ci est justifiée;

2° les modalités de calcul du minimum garanti lorsque la pension a fait l'objet d'une réduction.

(...)

Loi du 15 mai 1984 portant des mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions

Art. 131. § 1^{er}. La pension de retraite accordée pour une carrière complète à charge du régime de pensions pour travailleurs indépendants, ne peut être inférieure à un minimum garanti de **17 244,58 EUR** par an. Si le bénéficiaire remplit les conditions visées à l'article 9, § 1^{er}, 1, de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, ou de **13 800 EUR** par an si le bénéficiaire ne remplit pas ces conditions.

La pension de retraite accordée à charge du régime de pensions pour travailleurs indépendants sur base d'une carrière au moins égale aux deux tiers d'une carrière professionnelle complète ne peut être inférieure à une fraction du taux de base fixé conformément à l'alinéa

BASISTEKST

**Wet van 8 augustus 1980 betreffende de
budgetaire voorstellen**

Art. 152. Het voor een volledige loopbaan toegekende rustpensioen ten laste van de pensioenregeling voor werknemers mag niet kleiner zijn dan een gewaarborgd minimum van 12.361,17 euro per jaar indien de betrokkene voldoet aan de voorwaarden beoogd in artikel 10, § 1, eerste lid, a, van het koninklijk besluit nr 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers of van 9.892,05 euro per jaar indien de betrokkene aan deze voorwaarden niet voldoet. Deze bedragen veranderen overeenkomstig de wet van 2 augustus 1971; zij zijn reeds aangepast aan de spilindexcijfer 103,14 (basis 1996 = 100).

De Koning bepaalt:

1° wat moet worden verstaan onder volledige loopbaan alsmede de modaliteiten waaronder deze wordt bewezen;

2° de berekeningsmodaliteiten van het gewaarborgd minimum wanneer het pensioen een vermindering heeft ondergaan.

De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, de in het eerste lid bedoelde bedragen verhogen.

(...)

**Wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot
harmonisering in de pensioenregelingen**

Art. 131. § 1. Het voor een volledige loopbaan toegekend rustpensioen ten laste van de pensioenregeling voor zelfstandigen mag niet kleiner zijn dan een gewaarborgd minimum van 6 456,91 EUR per jaar indien de betrokkene voldoet aan de voorwaarden beoogd in artikel 9, § 1, 1, van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen of van 5 086,73 EUR per jaar indien de betrokkene aan deze voorwaarden niet voldoet.

Het rustpensioen toegekend ten laste van de pensioenregeling voor zelfstandigen op grond van een beroepsloopbaan die tenminste gelijk is aan twee derde van een volledige beroepsloopbaan, mag niet kleiner zijn dan een breuk van het basisbedrag vastgesteld

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET VOORSTEL

**Wet van 8 augustus 1980 betreffende de
budgetaire voorstellen**

Art. 152. Het voor een volledige loopbaan toegekende rustpensioen ten laste van de pensioenregeling voor werknemers mag niet kleiner zijn dan een gewaarborgd minimum van **17 244,58 euro** per jaar indien de betrokkene voldoet aan de voorwaarden beoogd in artikel 10, § 1, eerste lid, a, van het koninklijk besluit nr 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers of van **13 800,00 euro** per jaar indien de betrokkene aan deze voorwaarden niet voldoet. Deze bedragen veranderen overeenkomstig de wet van 2 augustus 1971; zij zijn reeds aangepast aan de spilindexcijfer 103,14 (basis 1996 = 100).

De Koning bepaalt:

1° wat moet worden verstaan onder volledige loopbaan alsmede de modaliteiten waaronder deze wordt bewezen;

2° de berekeningsmodaliteiten van het gewaarborgd minimum wanneer het pensioen een vermindering heeft ondergaan.

De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, de in het eerste lid bedoelde bedragen verhogen.

(...)

**Wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot
harmonisering in de pensioenregelingen**

Art. 131. § 1. Het voor een volledige loopbaan toegekend rustpensioen ten laste van de pensioenregeling voor zelfstandigen mag niet kleiner zijn dan een gewaarborgd minimum van **17 244,58 EUR** per jaar indien de betrokkene voldoet aan de voorwaarden beoogd in artikel 9, § 1, 1, van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen of van **13 800 EUR** per jaar indien de betrokkene aan deze voorwaarden niet voldoet.

Het rustpensioen toegekend ten laste van de pensioenregeling voor zelfstandigen op grond van een beroepsloopbaan die tenminste gelijk is aan twee derde van een volledige beroepsloopbaan, mag niet kleiner zijn dan een breuk van het basisbedrag vastgesteld

premier. Cette fraction est égale à celle qui a servi au calcul de la pension de retraite à charge du régime des travailleurs indépendants.

§ 2. La pension de survie accordée à charge du régime de pension pour travailleurs indépendants sur base d'une carrière complète du conjoint décédé ne peut être inférieure à un minimum garanti de 5 086,73 EUR par an.

La pension de survie accordée à charge du régime de pension pour travailleurs indépendants sur base d'une carrière professionnelle au moins égale aux deux tiers d'une carrière professionnelle complète ne peut être inférieure à une fraction du taux de base fixé à l'alinéa premier. Cette fraction est égale à celle qui a servi au calcul de la pension de survie à charge du régime des travailleurs indépendants.

§ 3. Les montants de 6 456,91 EUR et 5 086,73 EUR mentionnés aux §§ 1^{er} et 2, sont portés respectivement à 6 852,97 EUR et 5 322,72 EUR à partir du 1^{er} janvier 1989.

§ 4. Les montants des minima garantis sont adaptés aux fluctuations de l'indice des prix à la consommation comme le sont les pensions accordées lorsqu'il n'est pas satisfait aux conditions de carrière visées par le présent article. Les montants fixés dans cet article sont rattachés à l'indice-pivot 103,14 (base 1996 = 100).

§ 5. Le Roi détermine:

1° ce qu'il faut entendre par carrière complète;

2° ce qu'il faut entendre par les deux tiers de la carrière complète;

3° les modalités du calcul du minimum garanti lorsque la pension a fait l'objet d'une réduction.

Art. 131bis. § 1^{er}. À partir du 1^{er} janvier 1990:

1° les montants de 6 456,91 EUR et de 5 086,73 EUR, visés à l'article 131, §§ 1^{er} et 2, sont portés respectivement à 7 302,57 EUR et 5 598,95 EUR;

2° la pension minimum est allouable lorsque le bénéficiaire d'une pension de retraite ou d'une pension de survie de travailleur indépendant justifie, dans son propre chef ou dans le chef de son conjoint défunt, selon le cas, une carrière professionnelle au moins égale aux

premier. Cette fraction est égale à celle qui a servi au calcul de la pension de retraite à charge du régime des travailleurs indépendants.

§ 2. La pension de survie accordée à charge du régime de pension pour travailleurs indépendants sur base d'une carrière complète du conjoint décédé ne peut être inférieure à un minimum garanti de 5 086,73 EUR par an.

La pension de survie accordée à charge du régime de pension pour travailleurs indépendants sur base d'une carrière professionnelle au moins égale aux deux tiers d'une carrière professionnelle complète ne peut être inférieure à une fraction du taux de base fixé à l'alinéa premier. Cette fraction est égale à celle qui a servi au calcul de la pension de survie à charge du régime des travailleurs indépendants.

§ 3. Les montants de 6 456,91 EUR et 5 086,73 EUR mentionnés aux §§ 1^{er} et 2, sont portés respectivement à 6 852,97 EUR et 5 322,72 EUR à partir du 1^{er} janvier 1989.

§ 4. Les montants des minima garantis sont adaptés aux fluctuations de l'indice des prix à la consommation comme le sont les pensions accordées lorsqu'il n'est pas satisfait aux conditions de carrière visées par le présent article. Les montants fixés dans cet article sont rattachés à l'indice-pivot 103,14 (base 1996 = 100).

§ 5. Le Roi détermine:

1° ce qu'il faut entendre par carrière complète;

2° ce qu'il faut entendre par les deux tiers de la carrière complète;

3° les modalités du calcul du minimum garanti lorsque la pension a fait l'objet d'une réduction.

Art. 131bis. § 1^{er}. À partir du 1^{er} janvier 1990:

1° les montants de 6 456,91 EUR et de 5 086,73 EUR, visés à l'article 131, §§ 1^{er} et 2, sont portés respectivement à 7 302,57 EUR et 5 598,95 EUR;

2° la pension minimum est allouable lorsque le bénéficiaire d'une pension de retraite ou d'une pension de survie de travailleur indépendant justifie, dans son propre chef ou dans le chef de son conjoint défunt, selon le cas, une carrière professionnelle au moins égale aux

overeenkomstig het eerste lid. Deze breuk is gelijk aan deze die voor de berekening van het rustpensioen ten laste van de pensioenregeling voor zelfstandigen heeft gediend.

§ 2. Het overlevingspensioen toegekend ten laste van de pensioenregeling voor zelfstandigen op grond van een volledige loopbaan van de overleden echtgenoot, mag niet lager zijn dan een gewaarborgd minimum van 5 086,73 EUR per jaar.

Het overlevingspensioen toegekend ten laste van de pensioenregeling voor zelfstandigen op grond van een beroepsloopbaan die tenminste gelijk is aan twee derde van een volledige beroepsloopbaan mag niet kleiner zijn dan een breuk van het basisbedrag vastgesteld in het eerste lid. Deze breuk is gelijk aan deze die voor de berekening van het overlevingspensioen ten laste van de pensioenregeling voor zelfstandigen heeft gediend.

§ 3. De bedragen 6 456,91 EUR en 5 086,73 EUR vermeld in de §§ 1 en 2, worden vanaf 1 januari 1989 respectievelijk op 6 852,97 EUR en 5 322,72 EUR gebracht.

§ 4. De bedragen van de gewaarborgde minima worden aangepast aan de schommelingen van het indexcijfer der consumptieprijzen zoals de pensioenen, toegekend wanneer niet werd voldaan aan de loopbaanvoorwaarden beoogd bij dit artikel. De bedragen vastgesteld in dit artikel zijn gekoppeld aan het spilindexcijfer 103,14 (basis 1996 = 100)

§ 5. De Koning bepaalt:

1° wat moet worden verstaan onder volledige loopbaan;

2° wat moet worden verstaan onder twee derde loopbaan;

3° de modaliteiten voor de berekening van het gewaarborgd minimum wanneer het pensioen een vermindering heeft ondergaan.

Art. 131*bis*. § 1. Met ingang van 1 januari 1990:

1° worden de bedragen van 6 456,91 EUR en van 5 086,73 EUR beoogd bij artikel 131, §§ 1 en 2, gebracht op respectievelijk 7 302,57 EUR en 5 598,95 EUR);

2° wordt aan de gerechtigde op een rust- of overlevingspensioen als zelfstandige, een minimumpensioen verleend wanneer hij, naar gelang van het geval, in zijn hoofd of in hoofd van de overleden echtgenoot, een beroepsloopbaan bewijst die hetzij in de regeling

overeenkomstig het eerste lid. Deze breuk is gelijk aan deze die voor de berekening van het rustpensioen ten laste van de pensioenregeling voor zelfstandigen heeft gediend.

§ 2. Het overlevingspensioen toegekend ten laste van de pensioenregeling voor zelfstandigen op grond van een volledige loopbaan van de overleden echtgenoot, mag niet lager zijn dan een gewaarborgd minimum van 5 086,73 EUR per jaar.

Het overlevingspensioen toegekend ten laste van de pensioenregeling voor zelfstandigen op grond van een beroepsloopbaan die tenminste gelijk is aan twee derde van een volledige beroepsloopbaan mag niet kleiner zijn dan een breuk van het basisbedrag vastgesteld in het eerste lid. Deze breuk is gelijk aan deze die voor de berekening van het overlevingspensioen ten laste van de pensioenregeling voor zelfstandigen heeft gediend.

§ 3. De bedragen 6 456,91 EUR en 5 086,73 EUR vermeld in de §§ 1 en 2, worden vanaf 1 januari 1989 respectievelijk op 6 852,97 EUR en 5 322,72 EUR gebracht.

§ 4. De bedragen van de gewaarborgde minima worden aangepast aan de schommelingen van het indexcijfer der consumptieprijzen zoals de pensioenen, toegekend wanneer niet werd voldaan aan de loopbaanvoorwaarden beoogd bij dit artikel. De bedragen vastgesteld in dit artikel zijn gekoppeld aan het spilindexcijfer 103,14 (basis 1996 = 100)

§ 5. De Koning bepaalt:

1° wat moet worden verstaan onder volledige loopbaan;

2° wat moet worden verstaan onder twee derde loopbaan;

3° de modaliteiten voor de berekening van het gewaarborgd minimum wanneer het pensioen een vermindering heeft ondergaan.

Art. 131*bis*. § 1. Met ingang van 1 januari 1990:

1° worden de bedragen van 6 456,91 EUR en van 5 086,73 EUR beoogd bij artikel 131, §§ 1 en 2, gebracht op respectievelijk 7 302,57 EUR en 5 598,95 EUR);

2° wordt aan de gerechtigde op een rust- of overlevingspensioen als zelfstandige, een minimumpensioen verleend wanneer hij, naar gelang van het geval, in zijn hoofd of in hoofd van de overleden echtgenoot, een beroepsloopbaan bewijst die hetzij in de regeling

deux tiers d'une carrière complète, soit dans le seul régime des travailleurs indépendants, soit ensemble dans le régime des travailleurs indépendants et dans celui des travailleurs salariés; elle est égale à une fraction de l'un des montants visés sub 1°, fraction égale à celle qui a servi au calcul de la pension de retraite ou de survie, selon le cas, à charge du régime des travailleurs indépendants;

3° lorsque le bénéficiaire d'une pension de retraite peut également prétendre à une pension de retraite dans le régime des travailleurs salariés ou lorsque le bénéficiaire d'une pension de survie peut également prétendre à une pension de survie dans le régime des travailleurs salariés, l'application des dispositions du présent titre ne peut avoir pour effet d'augmenter l'ensemble de ces avantages de même nature octroyés dans les régimes de pension des travailleurs indépendants et des travailleurs salariés au-delà de:

- 8 201,78 EUR si l'intéressé remplit les conditions visées à l'article 9, § 1^{er}, 1°, de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 précité;

- 6 151,35 EUR dans les autres cas;

Si cette limite est dépassée, la pension minimum de retraite ou de survie, selon le cas, dans le régime des travailleurs indépendants est réduite à due concurrence, sans toutefois que cette réduction puisse entraîner l'octroi, dans ce régime, d'une pension inférieure à la prestation qui eût été octroyée si l'intéressé n'avait pu prétendre à la pension minimum. Le Roi peut déroger à cette disposition lorsque la limite précitée est dépassée suite à l'augmentation de la pension de travailleur salarié en fonction de l'adaptation au bien-être général.

§ 1^{er bis}. À partir du 1^{er} juillet 1991, les montants de 7 302,57 EUR, 5 598,95 EUR, 8 201,78 EUR et 6 151,35 EUR, visés au § 1^{er}, 1° et 3°, sont portés respectivement à 7 834,20 EUR, 5 936,60 EUR, 8 365,76 EUR et 6 274,33 EUR.

§ 1^{er ter}. À partir du 1^{er} juillet 1993, les montants de 7 834,20 EUR et 5 936,60 EUR visés au § 1^{er bis}, sont portés respectivement à 8 100,02 EUR et 6 105,47 EUR.

À partir du 1^{er} juillet 1994, les montants de 8 100,02 EUR et 6 105,47 EUR, visés à l'alinéa précédent, sont portés respectivement à 8 365,76 EUR et 6 274,33 EUR.

Toute augmentation du revenu garanti aux personnes âgées instauré par la loi du 1^{er} avril 1969 instaurant un

deux tiers d'une carrière complète, soit dans le seul régime des travailleurs indépendants, soit ensemble dans le régime des travailleurs indépendants et dans celui des travailleurs salariés; elle est égale à une fraction de l'un des montants visés sub 1°, fraction égale à celle qui a servi au calcul de la pension de retraite ou de survie, selon le cas, à charge du régime des travailleurs indépendants;

3° (...)

Si cette limite est dépassée, la pension minimum de retraite ou de survie, selon le cas, dans le régime des travailleurs indépendants est réduite à due concurrence, sans toutefois que cette réduction puisse entraîner l'octroi, dans ce régime, d'une pension inférieure à la prestation qui eût été octroyée si l'intéressé n'avait pu prétendre à la pension minimum. Le Roi peut déroger à cette disposition lorsque la limite précitée est dépassée suite à l'augmentation de la pension de travailleur salarié en fonction de l'adaptation au bien-être général.

§ 1^{er bis}. À partir du 1^{er} juillet 1991, les montants de 7 302,57 EUR, 5 598,95 EUR, 8 201,78 EUR et 6 151,35 EUR, visés au § 1^{er}, 1° et 3°, sont portés respectivement à 7 834,20 EUR, 5 936,60 EUR, 8 365,76 EUR et 6 274,33 EUR.

§ 1^{er ter}. À partir du 1^{er} juillet 1993, les montants de 7 834,20 EUR et 5 936,60 EUR visés au § 1^{er bis}, sont portés respectivement à 8 100,02 EUR et 6 105,47 EUR.

À partir du 1^{er} juillet 1994, les montants de 8 100,02 EUR et 6 105,47 EUR, visés à l'alinéa précédent, sont portés respectivement à 8 365,76 EUR et 6 274,33 EUR.

Toute augmentation du revenu garanti aux personnes âgées instauré par la loi du 1^{er} avril 1969 instaurant un

voor zelfstandigen alleen, hetzij in de regeling voor zelfstandigen en werknemers samen, ten minste gelijk is aan twee derde van een volledige loopbaan; het minimumpensioen is gelijk aan een breukgedeelte van één van de onder 1° bedoelde bedragen, dat naar gelang van het geval gelijk is aan de breuk die voor de berekening van het rust- of het overlevingspensioen in de regeling voor zelfstandigen in aanmerking werd genomen;

3° wanneer de gerechtigde op een rustpensioen eveneens aanspraak kan maken op een rustpensioen in de regeling voor werknemers of wanneer de gerechtigde op een overlevingspensioen eveneens aanspraak kan maken op een overlevingspensioen in de regeling voor werknemers, mag de toepassing van de bepalingen van deze titel niet tot gevolg hebben dat het totaal van die voordelen van dezelfde aard, toegekend in de pensioenregelingen voor zelfstandigen en werknemers, hoger is dan:

- 8 201,78 EUR wanneer de belanghebbende de voorwaarden vervult beoogd in artikel 9, § 1, 1°, van het voormeld koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967;

- 6 151,35 EUR in de andere gevallen;

Wanneer deze grens wordt overschreden, wordt het minimumrustpensioen of het minimumoverlevingspensioen, naargelang van het geval, in de regeling voor zelfstandigen tot het vereiste bedrag verminderd, zonder dat deze vermindering evenwel tot gevolg mag hebben dat in deze regeling een pensioen wordt toegekend dat kleiner is dan de uitkering die zou zijn toegekend indien de belanghebbende geen aanspraak had kunnen maken op het minimumpensioen. De Koning kan van deze bepaling afwijken indien de voormelde grens wordt overschreden naar aanleiding van de verhoging van het werknemerspensioen ingevolge de aanpassing aan het algemeen welzijn.

§ 1bis. Vanaf 1 juli 1991 worden de in § 1, 1° en 3°, beoogde bedragen van 7 302,57 EUR, 5 598,95 EUR, 8 201,78 EUR en 6 151,35 EUR gebracht op respectievelijk 7 834,20 EUR, 5 936,60 EUR, 8 365,76 EUR en 6 274,33 EUR.

§ 1ter. Vanaf 1 juli 1993 worden de in § 1bis bedoelde bedragen van 7 834,20 en 5 936,60 EUR gebracht op respectievelijk 8 100,02 EUR en 6 105,47 EUR.

Vanaf 1 juli 1994 worden de in het vorige lid beoogde bedragen van 8 100,02 EUR en 6 105,47 EUR gebracht op respectievelijk 8 365,76 EUR en 6 274,33 EUR.

Elke verhoging van het gewaarborgd inkomen voor bejaarden, ingesteld door de wet van 1 april 1969 tot

voor zelfstandigen alleen, hetzij in de regeling voor zelfstandigen en werknemers samen, ten minste gelijk is aan twee derde van een volledige loopbaan; het minimumpensioen is gelijk aan een breukgedeelte van één van de onder 1° bedoelde bedragen, dat naar gelang van het geval gelijk is aan de breuk die voor de berekening van het rust- of het overlevingspensioen in de regeling voor zelfstandigen in aanmerking werd genomen;

3° (...)

Wanneer deze grens wordt overschreden, wordt het minimumrustpensioen of het minimumoverlevingspensioen, naargelang van het geval, in de regeling voor zelfstandigen tot het vereiste bedrag verminderd, zonder dat deze vermindering evenwel tot gevolg mag hebben dat in deze regeling een pensioen wordt toegekend dat kleiner is dan de uitkering die zou zijn toegekend indien de belanghebbende geen aanspraak had kunnen maken op het minimumpensioen. De Koning kan van deze bepaling afwijken indien de voormelde grens wordt overschreden naar aanleiding van de verhoging van het werknemerspensioen ingevolge de aanpassing aan het algemeen welzijn.

§ 1bis. Vanaf 1 juli 1991 worden de in § 1, 1° en 3°, beoogde bedragen van 7 302,57 EUR, 5 598,95 EUR, 8 201,78 EUR en 6 151,35 EUR gebracht op respectievelijk 7 834,20 EUR, 5 936,60 EUR, 8 365,76 EUR en 6 274,33 EUR.

§ 1ter. Vanaf 1 juli 1993 worden de in § 1bis bedoelde bedragen van 7 834,20 en 5 936,60 EUR gebracht op respectievelijk 8 100,02 EUR en 6 105,47 EUR.

Vanaf 1 juli 1994 worden de in het vorige lid beoogde bedragen van 8 100,02 EUR en 6 105,47 EUR gebracht op respectievelijk 8 365,76 EUR en 6 274,33 EUR.

Elke verhoging van het gewaarborgd inkomen voor bejaarden, ingesteld door de wet van 1 april 1969 tot

revenu garanti aux personnes âgées, entraîne, à la date de cette augmentation, une majoration proportionnelle des montants prévus à l'alinéa précédent et des montants de 8 365,76 EUR et 6 274,33 EUR prévus au § 1^{er}bis.

§ 1^{er}quater. À partir du 1^{er} avril 2003, les montants de 7 302,57 EUR, 5 598,95 EUR, 8 201,78 EUR et 6 151,35 EUR, visés au § 1^{er}, sont portés respectivement à 9 307,77 EUR, 6 981,78 EUR, 9 307,77 EUR et 6 981,78 EUR.

§ 1^{er}quinquies. Les montants de 9 307,77 euros et 6 981,78 euros, visés au § 1^{er}quater, sont portés respectivement:

- au 1^{er} septembre 2004, à 9 673,62 euros et 7 281,11 euros;
- au 1^{er} décembre 2005, à 10 039,47 euros et 7 580,44 euros;
- au 1^{er} décembre 2006, à 10 405,32 euros et 7 879,77 euros;
- au 1^{er} avril 2007, à 10 503,82 euros et 7 879,77 euros.

§ 1^{er}sexies. Au 1^{er} septembre 2007, les montants de 10 503,82 euros et 7 879,77 euros, visés au § 1^{er}quinquies, sont portés respectivement à 10 713,90 euros et 8 037,37 euros.

§ 1^{er}septies. Les montants de 10 713,90 euros et 8 037,37 euros, visés au § 1^{er}sexies sont portés respectivement:

- 1° au 1^{er} décembre 2007, à 11 080,38 euros et 8 336,70 euros;
- 2° au 1^{er} juillet 2008, à 11 301,99 euros et 8 503,43 euros;
- 3° au 1^{er} octobre 2008, à 11 400,43 euros et 8 601,87 euros;
- 4° au 1^{er} mai 2009, à 11 597,31 euros et 8 798,75 euros;
- 5° au 1^{er} août 2009, à 11 945,23 euros et 9 062,72 euros;
- 6° au 1^{er} août 2010, à 12 142,12 euros et 9 308,83 euros.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, modifier et compléter l'alinéa 1^{er} en vue d'augmenter, aux dates qu'il détermine, les montants qui y sont mentionnés.

À partir d'une date déterminée par le Roi, par un arrêté délibéré en Conseil des Ministres, où il sera tenu compte des disponibilités budgétaires, les montants de 10 713,90 euros et 8 037,37 euros visés au § 1^{er}sexies,

revenu garanti aux personnes âgées, entraîne, à la date de cette augmentation, une majoration proportionnelle des montants prévus à l'alinéa précédent et des montants de 8 365,76 EUR et 6 274,33 EUR prévus au § 1^{er}bis.

§ 1^{er}quater. À partir du 1^{er} avril 2003, les montants de 7 302,57 EUR, 5 598,95 EUR, 8 201,78 EUR et 6 151,35 EUR, visés au § 1^{er}, sont portés respectivement à 9 307,77 EUR, 6 981,78 EUR, 9 307,77 EUR et 6 981,78 EUR.

§ 1^{er}quinquies. Les montants de 9 307,77 euros et 6 981,78 euros, visés au § 1^{er}quater, sont portés respectivement:

- au 1^{er} septembre 2004, à 9 673,62 euros et 7 281,11 euros;
- au 1^{er} décembre 2005, à 10 039,47 euros et 7 580,44 euros;
- au 1^{er} décembre 2006, à 10 405,32 euros et 7 879,77 euros;
- au 1^{er} avril 2007, à 10 503,82 euros et 7 879,77 euros.

§ 1^{er}sexies. Au 1^{er} septembre 2007, les montants de 10 503,82 euros et 7 879,77 euros, visés au § 1^{er}quinquies, sont portés respectivement à 10 713,90 euros et 8 037,37 euros.

§ 1^{er}septies. Les montants de 10 713,90 euros et 8 037,37 euros, visés au § 1^{er}sexies sont portés respectivement:

- 1° au 1^{er} décembre 2007, à 11 080,38 euros et 8 336,70 euros;
- 2° au 1^{er} juillet 2008, à 11 301,99 euros et 8 503,43 euros;
- 3° au 1^{er} octobre 2008, à 11 400,43 euros et 8 601,87 euros;
- 4° au 1^{er} mai 2009, à 11 597,31 euros et 8 798,75 euros;
- 5° au 1^{er} août 2009, à 11 945,23 euros et 9 062,72 euros;
- 6° au 1^{er} août 2010, à 12 142,12 euros et 9 308,83 euros.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, modifier et compléter l'alinéa 1^{er} en vue d'augmenter, aux dates qu'il détermine, les montants qui y sont mentionnés.

À partir d'une date déterminée par le Roi, par un arrêté délibéré en Conseil des Ministres, où il sera tenu compte des disponibilités budgétaires, les montants de 10 713,90 euros et 8 037,37 euros visés au § 1^{er}sexies,

instelling van een gewaarborgd inkomen voor bejaarden, geeft op de datum van die verhoging aanleiding tot een proportionele verhoging van de in het vorig lid bepaalde bedragen, alsmede van de in § 1*bis* bedoelde bedragen van 8 365,76 EUR en 6 274,33 EUR.

§ 1*quater*. Met ingang van 1 april 2003 worden de bedragen van 7 302,57 EUR, 5 598,95 EUR, 8 201,78 EUR en 6 151,35 EUR, beoogd in § 1, gebracht op respectievelijk 9 307,77 EUR, 6 981,78 EUR, 9 307,77 EUR en 6 981,78 EUR.

§ 1*quinquies*. De in § 1*quater* bedoelde bedragen van 9 307,77 euro en 6 981,78 euro worden respectievelijk gebracht op:

- op 1 september 2004, op 9 673,62 euro en 7 281,11 euro;
- op 1 december 2005, op 10 039,47 euro en 7 580,44 euro;
- op 1 december 2006, op 10 405,32 euro en 7 879,77 euro;
- op 1 april 2007, op 10 503,82 euro en 7 879,77 euro.

2

§ 1*sexies*. Op 1 september 2007 worden de in § 1*quinquies* bedoelde bedragen van 10 503,82 euro en 7 879,77 euro respectievelijk gebracht op 10 713,90 EUR en 8 037,37 euro.

§ 1*septies*. De in § 1*sexies* bedoelde bedragen van 10 713,90 euro en 8 037,37 euro worden respectievelijk gebracht:

- 1° op 1 december 2007, op 11 080,38 euro en 8 336,70 euro;
- 2° op 1 juli 2008, op 11 301,99 euro en 8 503,43 euro;
- 3° op 1 oktober 2008, op 11 400,43 euro en 8 601,87 euro;
- 4° op 1 mei 2009, op 11 597,31 euro en 8 798,75 euro;
- 5° au 1^{er} août 2009, à 11 945,23 euros et 9 062,72 euros;
- 6° op 1 augustus 2010, op 12 142,12 euro en 9 308,83 euro.

De Koning kan bij besluit, vastgesteld na overleg in de Ministerraad, het eerste lid wijzigen en aanvullen, om op de data die Hij bepaalt de in dat lid bedoelde bedragen te verhogen.

Vanaf een datum bepaald door de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad waarbij rekening wordt gehouden met de budgettaire beschikbaarheid, zullen de in § 1*sexies* bedoelde bedragen

instelling van een gewaarborgd inkomen voor bejaarden, geeft op de datum van die verhoging aanleiding tot een proportionele verhoging van de in het vorig lid bepaalde bedragen, alsmede van de in § 1*bis* bedoelde bedragen van 8 365,76 EUR en 6 274,33 EUR.

§ 1*quater*. Met ingang van 1 april 2003 worden de bedragen van 7 302,57 EUR, 5 598,95 EUR, 8 201,78 EUR en 6 151,35 EUR, beoogd in § 1, gebracht op respectievelijk 9 307,77 EUR, 6 981,78 EUR, 9 307,77 EUR en 6 981,78 EUR.

§ 1*quinquies*. De in § 1*quater* bedoelde bedragen van 9 307,77 euro en 6 981,78 euro worden respectievelijk gebracht op:

- op 1 september 2004, op 9 673,62 euro en 7 281,11 euro;
- op 1 december 2005, op 10 039,47 euro en 7 580,44 euro;
- op 1 december 2006, op 10 405,32 euro en 7 879,77 euro;
- op 1 april 2007, op 10 503,82 euro en 7 879,77 euro.

§ 1*sexies*. Op 1 september 2007 worden de in § 1*quinquies* bedoelde bedragen van 10 503,82 euro en 7 879,77 euro respectievelijk gebracht op 10 713,90 EUR en 8 037,37 euro.

§ 1*septies*. De in § 1*sexies* bedoelde bedragen van 10 713,90 euro en 8 037,37 euro worden respectievelijk gebracht:

- 1° op 1 december 2007, op 11 080,38 euro en 8 336,70 euro;
- 2° op 1 juli 2008, op 11 301,99 euro en 8 503,43 euro;
- 3° op 1 oktober 2008, op 11 400,43 euro en 8 601,87 euro;
- 4° op 1 mei 2009, op 11 597,31 euro en 8 798,75 euro;
- 5° au 1^{er} août 2009, à 11 945,23 euros et 9 062,72 euros;
- 6° op 1 augustus 2010, op 12 142,12 euro en 9 308,83 euro.

De Koning kan bij besluit, vastgesteld na overleg in de Ministerraad, het eerste lid wijzigen en aanvullen, om op de data die Hij bepaalt de in dat lid bedoelde bedragen te verhogen.

Vanaf een datum bepaald door de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad waarbij rekening wordt gehouden met de budgettaire beschikbaarheid, zullen de in § 1*sexies* bedoelde bedragen

tels qu'adaptés conformément aux alinéas précédents, seront au moins égaux au montant visé à l'article 6, § 1^{er}, de la loi du 22 mars 2001 instituant la garantie de revenus aux personnes âgées, multiplié respectivement par le coefficient 2 pour un ménage et par le coefficient 1,5 pour un isolé.

§ 2. Le Roi détermine ce qu'il faut entendre par carrière professionnelle au moins égale aux 2/3 d'une carrière complète, soit dans le seul régime des travailleurs indépendants, soit ensemble dans le régime des travailleurs indépendants et des travailleurs salariés.

Il détermine également les modalités de calcul de la pension minimum lorsque la pension a fait l'objet d'une réduction.

§ 3. Les montants fixés au présent article sont rattachés à l'indice-pivot 103,14 (base 1996 = 100).

Ils varient suivant les fluctuations de cet indice, conformément aux dispositions de l'article 43 de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, comme les pensions accordées lorsqu'il n'est pas satisfait aux conditions d'octroi de la pension minimum.

§ 4. L'application des dispositions du présent article ne peut avoir pour effet d'octroyer un montant inférieur à celui obtenu conformément aux dispositions en vigueur le mois précédant celui où une augmentation de la pension minimum est prévue par la loi.

tels qu'adaptés conformément aux alinéas précédents, seront au moins égaux au montant visé à l'article 6, § 1^{er}, de la loi du 22 mars 2001 instituant la garantie de revenus aux personnes âgées, multiplié respectivement par le coefficient 2 pour un ménage et par le coefficient 1,5 pour un isolé.

§ 2. Le Roi détermine ce qu'il faut entendre par carrière professionnelle au moins égale aux 2/3 d'une carrière complète, soit dans le seul régime des travailleurs indépendants, soit ensemble dans le régime des travailleurs indépendants et des travailleurs salariés.

Il détermine également les modalités de calcul de la pension minimum lorsque la pension a fait l'objet d'une réduction.

§ 3. Les montants fixés au présent article sont rattachés à l'indice-pivot 103,14 (base 1996 = 100).

Ils varient suivant les fluctuations de cet indice, conformément aux dispositions de l'article 43 de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, comme les pensions accordées lorsqu'il n'est pas satisfait aux conditions d'octroi de la pension minimum.

§ 4. L'application des dispositions du présent article ne peut avoir pour effet d'octroyer un montant inférieur à celui obtenu conformément aux dispositions en vigueur le mois précédant celui où une augmentation de la pension minimum est prévue par la loi.

van 10 713,90 euro en 8 037,37 euro, zoals aangepast overeenkomstig de vorige leden, minstens gelijk zijn aan het bedrag bedoeld in artikel 6, § 1, van de wet van 22 maart 2001 tot instelling van een inkomensgarantie voor ouderen, vermenigvuldigd met respectievelijk vermenigvuldigingsfactor 2 voor een gezin en met vermenigvuldigingsfactor 1,5 voor een alleenstaande.

§ 2. De Koning stelt vast wat moet worden verstaan onder een beroepsloopbaan die ten minste gelijk is aan twee derde van een volledige loopbaan, hetzij in de regeling voor zelfstandigen alleen, hetzij in de regeling voor zelfstandigen en werknemers samen.

Hij stelt eveneens de berekeningsmodaliteiten van het minimumpensioen vast, wanneer het pensioen een vermindering heeft ondergaan.

§ 3. De bedragen vastgesteld in het huidige artikel zijn gekoppeld aan het spilindexcijfer 103,14 (basis 1996 = 100).

Zij variëren volgens de schommelingen van dit indexcijfer, overeenkomstig de bepalingen van het artikel 43 van het koninklijk besluit nr 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, zoals de toegekende pensioenen waarvoor niet aan de toekenningsvoorwaarden van het minimumpensioen is voldaan.

§ 4. De toepassing van de bepalingen van dit artikel mag niet tot gevolg hebben dat een bedrag wordt toegekend dat lager is dan het bedrag verkregen overeenkomstig de bepalingen die van kracht zijn tijdens de maand voorafgaand aan die waarin de wet in een verhoging van het minimumpensioen voorziet.

van 10 713,90 euro en 8 037,37 euro, zoals aangepast overeenkomstig de vorige leden, minstens gelijk zijn aan het bedrag bedoeld in artikel 6, § 1, van de wet van 22 maart 2001 tot instelling van een inkomensgarantie voor ouderen, vermenigvuldigd met respectievelijk vermenigvuldigingsfactor 2 voor een gezin en met vermenigvuldigingsfactor 1,5 voor een alleenstaande.

§ 2. De Koning stelt vast wat moet worden verstaan onder een beroepsloopbaan die ten minste gelijk is aan twee derde van een volledige loopbaan, hetzij in de regeling voor zelfstandigen alleen, hetzij in de regeling voor zelfstandigen en werknemers samen.

Hij stelt eveneens de berekeningsmodaliteiten van het minimumpensioen vast, wanneer het pensioen een vermindering heeft ondergaan.

§ 3. De bedragen vastgesteld in het huidige artikel zijn gekoppeld aan het spilindexcijfer 103,14 (basis 1996 = 100).

Zij variëren volgens de schommelingen van dit indexcijfer, overeenkomstig de bepalingen van het artikel 43 van het koninklijk besluit nr 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, zoals de toegekende pensioenen waarvoor niet aan de toekenningsvoorwaarden van het minimumpensioen is voldaan.

§ 4. De toepassing van de bepalingen van dit artikel mag niet tot gevolg hebben dat een bedrag wordt toegekend dat lager is dan het bedrag verkregen overeenkomstig de bepalingen die van kracht zijn tijdens de maand voorafgaand aan die waarin de wet in een verhoging van het minimumpensioen voorziet.